**法汉互译课程教学大纲**

|  |
| --- |
| 课程基本信息（Course Information） |
| 课程代码（Course Code） |  | \*学时（Credit Hours） | 45 | \*学分（Credits） | 3 |
| \*课程名称（Course Name） | 法汉互译 |
| Translation |
| 课程性质(Course Type) |  |
| 授课对象（Audience） | 非法语专业四年级本科生 |
| 授课语言(Language of Instruction) | 法语 |
| \*开课院系（School） | 外国语学院 |
| 先修课程（Prerequisite） | 中级法语-2 |
| 授课教师（Instructor） |  | 课程网址(Course Webpage) |  |
| \*课程简介（Description） | 本课程属于法语专业学生的选修课程。目的是要使学生通过本课程的学习掌握翻译的基本技能，为今后工作和学习服务。本课程通过对法汉两种语言、文化的异同的对比和分析以及法汉互译理论和技巧的学习，培养学生发现问题，分析问题，解决问题的能力。课程的任务是要向学生传授基本的翻译理论和常用的翻译技巧，并通过反复实践提高学生的翻译技能。通过大量的翻译实践，提高学生的口、笔译能力，为以后更好的胜任翻译工作打下坚实的基础。 |
| \*课程简介（Description） | This course belongs to an elective course for French major students. The purpose of this course is to help students to master the basic skills of translation for future work and study. By comparing and analyzing the similarities and differences of French and Chinese languages and cultures and through studying of French-Chinese translation theory and techniques, we can help students to identify the problems, analyze the issues and solve the problems. The main mission of this course is to teach students the basic translation theory, common translation skills and to improve the translation skills of students through repeated practice. By doing lots of translation practice, we try to improve students’ translation and interpretation capabilities, help them to lay a solid foundation and better qualified for the subsequent translation work.  |
| 课程教学大纲（course syllabus） |
| \*学习目标(Learning Outcomes) | 1．培养学生的法语翻译能力2．培养学生的自主学习能力…… |
| \*教学内容、进度安排及要求(Class Schedule& Requirements) |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 教学内容 | 学时 | 教学方式 | 作业及要求 | 基本要求 | 考查方式 |
| 汉法口译教程第一章 | 3 | 讲课 | 做练习 |  | 课上检查 |
| 汉法口译教程第二章 | 3 | 讲课 | 做练习 |  | 课上检查 |
| 汉法口译教程第三章 | 3 | 讲课 | 做练习 |  | 课上检查 |
| 汉法口译教程第四章 | 3 | 讲课 | 做练习 |  | 课上检查 |
| 法语口译实战指导第四章 | 3 | 听录音和讲课 | 做练习 |  | 课上检查 |
| 法语口译实战指导第五章 | 3 | 听录音和讲课 | 做练习 |  | 课上检查 |
| 法语口译实战指导第十章 | 3 | 听录音和讲课 | 做练习 |  | 课上检查 |
| 法语口译实战指导第十三章 | 3 | 听录音和讲课 | 做练习 |  | 课上检查 |
| 法汉翻译教程第二章 | 3 | 讲课 | 做练习题 |  | 教师批改 |
| 法汉翻译教程第三章 | 3 | 讲课 | 做练习题 |  | 教师批改 |
| 法汉翻译教程第四章 | 3 | 讲课 | 做练习题 |  | 教师批改 |
| 法汉翻译教程第五章 | 3 | 讲课 | 做练习题 |  | 教师批改 |
| 法汉翻译教程第六章 | 3 | 讲课 | 做练习题 |  | 教师批改 |
| 法汉翻译教程第七章 | 3 | 讲课 | 做练习题 |  | 教师批改 |
| 复习 | 3 | 讲课 | 做练习题 |  | 课上检查 |
| 考试 | 3 |  |  |  |  |

 |
| \*考核方式(Grading) | 笔试（70%）+平时（出勤10%+作业课堂表现20%） |
| \*教材或参考资料(Textbooks & Other Materials) | 《汉法口译教程》，邵炜，外语教学与研究出版社，2012年第1版，ISBN978-7-5135-2204-5《法语口译实战指导》，苏昉，武汉大学出版社，2010年第1版，ISBN978-7-307-07582-5/H.684《法汉翻译教程》，许钧，上海外语教育出版社，2007年第1版，ISBN978-7-5446-0492-5/H.0199 |
| 其它（More） |  |
| 备注（Notes） |  |

备注说明：

1．带\*内容为必填项。

2．课程简介字数为300-500字；课程大纲以表述清楚教学安排为宜，字数不限。